

Министерство культуры Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
КИНО И ТЕЛЕВИДЕНИЯ»**



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Е. В. САЗОНОВА
ректор

Сертификат: 00eec2e5b252a0885bc682f9fa99feef8b
Основание: УТВЕРЖДАЮ
Дата утверждения: 19 июня 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

«Иностранный язык в профессиональной сфере»

Наименование ОПОП: Режиссура игрового кино- и телефильма
55.09.01 Режиссура аудиовизуальных искусств (по видам)

Форма обучения: очная

Факультет: экранных искусств

Кафедра: иностранных языков

Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 академ. час. / 5 зач.ед.
в том числе: контактная работа: 68,5 час.
самостоятельная работа: 111,5 час.

Вид(ы) текущего контроля	Семестр (курс)
посещение занятий и активная работа на практическом занятии	1
творческое задание	1
тест	1
Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
экзамен	1

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» составлена:

— в соответствии с требованиями Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования — Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 55.09.01 Режиссура аудиовизуальных искусств (по видам) (уровень подготовки кадров высшей квалификации). (приказ Минобрнауки России от 22.03.2016 г. № 274)

— на основании учебного плана и карты компетенций основной профессиональной образовательной программы «Режиссура игрового кино- и телефильма» по 55.09.01 Режиссура аудиовизуальных искусств (по видам)

Составитель(и):

Е. А. Яшкина, Доц. кафедры иностранных языков, к.филол.н.

Рецензент(ы):

Т. В. Алексеева, Доц., к.п.н.

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков

Рабочая программа дисциплины одобрена Советом факультета экранных искусств

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

А. М. Антонов

Начальник УМУ

С.Л. Филипенкова

УКАЗАННАЯ ЛИТЕРАТУРА ИМЕЕТСЯ В НАЛИЧИИ В БИБЛИОТЕКЕ ИНСТИТУТА ИЛИ ЭБС

Заведующий библиотекой Н.Н. Никитина

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель(и) дисциплины:

Целью дисциплины «Иностранный язык» является формирование и развитие у ассистента - стажёра способности к профессиональной деятельности в иноязычной среде, которая позволит средствами иностранного языка осуществлять межличностную, межкультурную, профессиональную речевую коммуникацию.

Задачи дисциплины:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере;
- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения;

1.2. Место и роль дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина основывается на знаниях и умениях, приобретенных в ходе изучения предшествующих дисциплин/прохождения практик и взаимосвязана с параллельно изучаемыми дисциплинами:

нет предшествующих дисциплин

Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для дисциплин и/или практик:

Защита реферата

Подготовка к процедуре защиты

Представление творческо-исполнительской работы (проекта)

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Универсальные компетенции

УК-5 — способностью свободно пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения.

— .

Знает: базовые понятия грамматического строя иностранного языка, основную общеупотребительную лексику иностранного языка, основную терминологическую лексику по своему профилю

Умеет: использовать иностранный язык в профессиональной коммуникации и межличностном общении

Владеет: навыками правильного применения полученных знаний в различных видах общения на иностранном языке в устной и письменной форме

— .

Знает: базовые понятия грамматического строя иностранного языка, основную общеупотребительную лексику иностранного языка, основную терминологическую лексику по своему профилю

Умеет: использовать иностранный язык в профессиональной коммуникации и межличностном общении

Владеет: навыками правильного применения полученных знаний в различных видах общения на иностранном языке в устной и письменной форме

— .

Знает: базовые понятия грамматического строя иностранного языка, основную общеупотребительную лексику иностранного языка, основную терминологическую

лексику по своему профилю

Умеет: использовать иностранный язык в профессиональной коммуникации и межличностном общении

Владеет: навыками правильного применения полученных знаний в различных видах общения на иностранном языке в устной и письменной форме

2. СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В КОМПЕТЕНТНОСТНОМ ФОРМАТЕ

2.1. Структура и трудоемкость учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 академ. час. / 5 зач.ед.

в том числе: контактная работа: 68,5 час.

самостоятельная работа: 111,5 час.

Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
экзамен	1

Распределение трудоемкости по периодам обучения:

Семестр	1	Итого
Лекции	0	0
Практические	64	64
Консультации	2	2
Самостоятельная работа	78	78
Самостоятельная работа во время сессии	33,5	33,5
Итого	177,5	177,5

2.2. Содержание учебной дисциплины

Тема 1. Изучение и анализ драматургического материала

Анализ произведения. Исследование драматургического материала роли. Жанр и стиль. Осуществление профессиональной коммуникации в устной и письменной форме.

Тема 2. Взаимодействие внутри съемочной группы

Творческий настрой, постановка задачи, создание мизансцены. Межличностная коммуникация с использованием профессиональной терминологии.

Тема 3. Культура и кино: просветительская функция кинематографа

Четыре периода работы над ролью: познание, переживание, воплощение, воздействие. Межличностная коммуникация с использованием профессиональной терминологии.

Тема 4. Работа над образом

Логико-интонационные закономерности устной речи, дикция, дыхание, голос, орфоэпия. Нормы литературного произношения. Отличие устной речи от письменной. Особенности ведения деловой переписки на иностранном языке.

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ ПО ТЕМАМ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

№ п/п	Наименование раздела, (отдельной темы)	Лекции	Лекции с использованием ДОТ	Лабораторные работы	Практические занятия	Практические с использованием ДОТ	Индивидуальные занятия	Итого
1	Изучение и анализ драматургического материала	0	0	0	16	0	0	16
2	Взаимодействие внутри съемочной группы	0	0	0	16	0	0	16
3	Культура и кино: просветительская функция кинематографа	0	0	0	16	0	0	16
4	Работа над образом	0	0	0	16	0	0	16
	ВСЕГО	0	0	0	64	0	0	64

4. ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ

Лабораторные занятия по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» в соответствии с учебным планом не предусмотрены.

5. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1	Изучение и анализ драматургического материала	9
2	Работа актера с режиссером	6
3	Работа актера над образом	9
4	Сценическая речь актера	9
5	Язык режиссерских заданий - действие	6
6	Работа над мизансценой	9

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием балльно-рейтинговой системы.

Оценочные средства в полном объеме представлены в Фонде оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере».

Предусмотрены следующие формы и процедуры текущего контроля и промежуточной аттестации:

Вид(ы) текущего контроля	Семестр (курс)
посещение занятий и активная работа на практическм занятии	1
творческое задание	1
тест	1
Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
экзамен	1

6.1. Оценочные средства для входного контроля (при наличии)

Входной контроль отсутствует.

6.2. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

Примерные тестовые задания для текущего контроля:

T3 1 (?) Which heading suits best to following statement: “Film and other methods of mass communication (advertising and radio) developed, whose messages concerning tastes, desires, customs, speech, and behavior spread from the population centers to outlying areas across the country. Regional differences were worn away and created a more homogenized, standardized culture.

- a. Who’s Who on the Film Crew
- b. Birth of a Nation
- c. Film and the Rise of Mass Culture
- d. The Film Production Process

T3 2 (?) The relationship ... movies and culture involves a complicated dynamic; movies certainly influence the mass culture that consumes them.

- a. between
- b. through
- c. under
- d. about

T3 3 (?) A way in which movies affect our modern world is that they help the economy

- a. attract and distract
- b. grow and prosper
- c. decline and recover
- d. sell and buy

T3 4 (?) One of the ways in which films affect society is by ...our knowledge of history and culture.

- a. expand
- b. expandable
- c. expanding
- d. expanded

T3 5 (?) Some groups of people ... by celebrities. They believe what they say and dream of living like they do enjoying a wealthy lifestyle.

- a. had been fascinating

- b. are being fascinated
- c. is fascinating
- d. are fascinated

T3 6 (?) A document sent out to the cast and crew that outlines where they need to be for the following shoot day is... .

- a. an employment sheet
- b. a call sheet
- c. a cover sheet
- d. a work sheet

Темы для творческого задания:

- Социальные вызовы XXI века
- Буктрейлер
- Мой виртуальный музей
- Кинематограф. История и современность

6.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация за 1 семестр проводится в форме экзамена. Экзамен проводится в комбинированной форме.

Экзамен состоит из двух вопросов:

1. Прочитайте текст и подготовьте устный пересказ и ответьте на вопросы экзаменатора по тексту.
2. Подготовьте монологическое высказывание по одной из пройденных тем и ответьте на вопросы экзаменатора по теме.

Примерный перечень вопросов для экзамена по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере»

1 семестр:

1. Что такое композиция художественного произведения?
2. Назовите основные составляющие композиции художественного произведения.
3. Влияние жанра на стиль произведения.
4. Способы характеристики действующих лиц автором.
5. Раскрытие сверхзадачи роли через построение логики действий.
6. Проблемы словесного действия. Значение слова в творчестве актера.
7. Метод действенного анализа, его сущность как основного этапа работы над ролью.
8. Основные этапы работы актера над ролью с режиссером.
9. Основные компоненты работы актера над ролью с режиссером.
10. Жанровые и стилистические особенности актерского сценического существования
11. Актерский образ и его особенности.
12. Отличительные признаки устной речи.
13. Акустический компонент интонации.
14. Что такое мизансцена?
15. Требования, которым должна отвечать мизансцена.
16. Принципы построения мизансцены.
17. Практические виды мизансцен.
18. Что такое артистический анализ.
19. Цели познавательного анализа.
20. В чем заключается сущность актерской игры.

6.4. Балльно-рейтинговая система

Оценка успеваемости с применением балльно-рейтинговой системы заключается в накоплении обучающимися баллов за активное, своевременное и качественное участие в определенных видах учебной деятельности и выполнение учебных заданий в ходе освоения дисциплины.

Конкретные виды оцениваемой деятельности	Количество баллов за 1 факт (точку) контроля	Количество фактов (точек) контроля	Баллы (максимум)
Обязательная аудиторная работа			
посещение занятий и активная работа на практическом занятии	1	32	32
Обязательная самостоятельная работа			
тест	10	2	20
творческое задание	18	1	18
ИТОГО в рамках текущего контроля	70 баллов		
ИТОГО в рамках промежуточной аттестации	30 баллов		
ВСЕГО по дисциплине за семестр	100 баллов		

Итоговая оценка по дисциплине выставляется на основе накопленных баллов в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с таблицей:

Система оценивания результатов обучения по дисциплине

Шкала по БРС	Отметка о зачете	Оценка за экзамен, зачет с оценкой
85 – 100	зачтено	отлично
70 – 84		хорошо
56 – 69		удовлетворительно
0 – 55	не зачтено	неудовлетворительно

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

7.1. Литература

1. Иностраный язык в профессиональной сфере (английский язык) : кинопроизводство: от сценария на экран. Filmmaking: From Script To Screen : учебное пособие / Г. А. Циммерман, В. В. Барышникова, С. Л. Голубева [и др.]. - Санкт-Петербург : СПбГИКиТ, 2020. - 112 с. : ил. - Электрон. версия печ. публикации. - Режим доступа: для автор. пользователей. - Текст : электронный.
http://books.gukit.ru/pdf//2020/Uchebnaja%20literatura/Cimmerman_i_dr_Inostr_jazyk_v_prof_sfere_Filmmaking_From_Script_To_Screen_UP_2020.pdf
2. Иностраный язык в профессиональной сфере (английский язык). Кинопроизводство: ключевые аспекты (Filmmaking: Key Aspects) : учебное пособие / Г. А. Циммерман, В. В. Барышникова, С. Л. Голубева [и др.]. - Санкт-Петербург : СПбГИКиТ, 2021. - 107 с. - URL: http://books.gukit.ru/pdf//2021/Uchebnaja%20literatura/Filmmaking_Key_Aspects_UP_2021.pdf
3. Иностраный язык в профессиональной сфере (английский). Modern Cinematography [Текст] / Г. А. Циммерман, А. П. Неустроева ; С.-Петерб. гос. ин-т кино и телев. - Санкт-Петербург : СПбГИКиТ, 2018. - 81 с.

7.2. Интернет-ресурсы

1. Macmillan Education <http://www.macmillandictionary.com/>
2. Oxford University Press <http://www.oup.co.uk/>
3. Cambridge University Press - Worldwide <http://www.cambridge.org/uk/international/>

7.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

Использование лицензионного программного обеспечения по дисциплине «Иностраный язык в профессиональной сфере» не предусмотрено.

7.4. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронный каталог библиотеки СПбГИКиТ. <https://www.gukit.ru/lib/catalog>

7.5. Материально-техническое обеспечение

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебная аудитория	Рабочее место преподавателя, оборудованное компьютером и мультимедийным проектором. Рабочие места обучающихся. Доска (интерактивная доска) и/или экран.
Помещение для самостоятельной работы обучающихся	Рабочие места обучающихся оборудованные компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду института.
Учебная аудитория	Рабочее место преподавателя, оборудованное компьютером и мультимедийным проектором. Рабочие места обучающихся. Доска (интерактивная доска) и/или экран.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся.	Рабочие места обучающихся, оборудованные компьютерами с подключением к сети "Интернет" и доступом в электронную информационно-образовательную среду института.
---	--

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Успешное усвоение иностранного языка не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по иностранному языку и во время самостоятельной подготовки вне аудитории.

Успешное изучение иностранного языка возможно только при систематической самостоятельной работе над ним. Важную роль при этом играют накопление достаточного словарного запаса, знание грамматических конструкций и фонетического строя изучаемого языка посредством внеаудиторного чтения. Для того чтобы научиться правильно читать, понимать на слух иностранную речь, а также говорить на иностранном языке, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие: слушать аудиозаписи, смотреть видеофильмы на иностранном языке.

Для образования умений и навыков работы над текстом без словаря необходима регулярная и систематическая работа над накоплением запаса слов, а это в свою очередь, неизбежно связано с развитием навыков работы со словарём. Кроме того, для более точного понимания содержания текста рекомендуется использование грамматического и лексического анализа текста. Для этих же целей немаловажным является применение таких образовательных технологий как тестирование и творческое задание.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем строить следующим образом:

- Ознакомьтесь с работой со словарём – изучите построение словаря и систему условных обозначений;

- Выписывайте незнакомые слова в тетрадь в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. имена существительные – в именительном падеже единственного числа, (для иностранного языка указывая определённый артикль, падежное окончание родительного падежа единственного числа, суффикс образования множественного числа); глаголы – в неопределённой форме (в инфинитиве), указывая для сильных и неправильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

- Записывая иностранное слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию (это же справедливо для ряда слов в других иностранных языках).

- Выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы).

- Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

- Выписывая так называемые интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и иностранном языках бывает сильное расхождение в значениях слов.

- Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в иностранном языке. Умея расчлнить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного нового слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение всех слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

- В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путём перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие выражения следует выписывать и заучивать наизусть целиком.

Для практического овладения иностранным языком, необходимо усвоить его структурные особенности, в особенности те, которые отличают его от русского языка. К таким особенностям относится, прежде всего, твёрдый порядок слов в предложении, а также некоторое число грамматических окончаний и словообразовательных суффиксов.

Учебные умения, необходимые для успешной учебной деятельности можно и нужно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно учебные умения делятся на три группы:

- умения, связанные с интеллектуальными процессами,
- умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,
- умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие умения:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное; фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют:

- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, «словотворчество»;
- повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений);
- переключать разговор на другую тему.